

AFTALE

mellem Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og Den Europæiske Union om sikkerhedsprocedurer for udveksling af klassificerede oplysninger

DEN TIDLIGERE JUGOSLAVISKE REPUBLIK MAKEDONIEN,

repræsenteret ved sin regering,

på den ene side

og

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt »EU«,

repræsenteret ved formanden for Rådet for Den Europæiske Union,

på den anden side,

i det følgende benævnt »parterne«,

SOM ER OPMÆRKSOMME PÅ det fælles engagement i stabiliserings- og associeringsprocessen, som fortsat vil udgøre rammen for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens kurs mod en fremtidig tiltrædelse af EU,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne begge har som mål at styrke deres egen sikkerhed på alle måder og yde deres borgere et højt sikkerhedsniveau inden for et område med sikkerhed,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne er enige om, at der bør etableres konsultationer og samarbejde mellem de to om spørgsmål af fælles interesse vedrørende sikkerhed,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der i den forbindelse er et permanent behov for udveksling af klassificerede oplysninger mellem parterne,

SOM ANERKENDER, at fuldstændig og effektiv konsultation og fuldstændigt og effektivt samarbejde kan nødvendiggøre adgang til hver parts klassificerede oplysninger og materiale samt udveksling af klassificerede oplysninger og dermed forbundet materiale mellem parterne,

SOM ER KLAR OVER, at en sådan adgang til og udveksling af klassificerede oplysninger og dermed forbundet materiale kræver passende sikkerhedsforanstaltninger,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Med henblik på at opfylde målet om at styrke hver parts sikkerhed på alle måder finder denne aftale anvendelse på klassificerede oplysninger og klassificeret materiale uanset form, der videregives eller udveksles mellem parterne.

Artikel 2

Ved klassificerede oplysninger forstås i denne aftale enhver form for oplysninger (dvs. viden, der kan meddeles i en eller anden form) og materiale, der kræver beskyttelse mod uautoriseret

videregivelse, og som er blevet kendetegnet som sådan ved en sikkerhedsklassificering (i det følgende benævnt »klassificerede oplysninger«).

Artikel 3

Med henblik på gennemførelsen af denne aftale forstås ved »EU«: Rådet for Den Europæiske Union (i det følgende benævnt »Rådet«), generalsekretæren/den højtstående repræsentant og Generalsekretariatet for Rådet samt Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (i det følgende benævnt »Europa-Kommissionen«).

Artikel 4

Hver af parterne:

- a) beskytter og sikrer klassificerede oplysninger omfattet af denne aftale, som videregives eller udleveres af den anden part
- b) sikrer, at klassificerede oplysninger omfattet af denne aftale, som videregives eller udleveres, bevarer den sikkerhedsklassificering, som disse oplysninger er blevet tildelt af den videregivende part. Den modtagende part beskytter og sikrer de klassificerede oplysninger efter bestemmelserne i sine egne sikkerhedsforskrifter for oplysninger og materiale med tilsvarende sikkerhedsklassificering som fastsat i de sikkerhedsordninger, der fastlægges i medfør af artikel 11 og 12
- c) undlader at anvende klassificerede oplysninger omfattet af denne aftale til andre formål end dem, der er fastsat af den part, hvorfra oplysningerne hidrører, og dem, der lå til grund for videregivelsen eller udleveringen
- d) undlader at videregive klassificerede oplysninger omfattet af denne aftale til tredjeparter eller til andre EU-institutioner eller -enheder end dem, der er nævnt i artikel 3, uden forudgående samtykke fra den part, hvorfra oplysningerne hidrører.

Artikel 5

1. Den ene part, »den videregivende part«, kan videregive eller udlevere klassificerede oplysninger til den anden part, »den modtagende part«, efter princippet om, at kontrollen over oplysningerne ligger hos den part, hvorfra oplysningerne hidrører.
2. I forbindelse med udlevering til andre modtagere end parterne i denne aftale træffer den modtagende part afgørelse om videregivelse eller udlevering af klassificerede oplysninger efter at have indhentet samtykke fra den videregivende part efter princippet om, at kontrollen over oplysningerne ligger hos den part, hvorfra oplysningerne hidrører, som fastlagt i denne parts sikkerhedsforskrifter.
3. Ved gennemførelsen af stk. 1 og 2 er ingen generisk udlevering tilladt, medmindre der er fastlagt og aftalt procedurer mellem parterne for visse kategorier af oplysninger afhængigt af de operative behov.

Artikel 6

Hver af parterne og disses enheder, som er defineret i artikel 3, skal råde over en sikkerhedsstruktur og sikkerhedsprogrammer, der er baseret på de grundlæggende principper og minimumsstandarder for sikkerhed, som skal implementeres i de sikkerhedssystemer hos parterne, der fastlægges i medfør af artikel 11 og 12, for at sikre, at der anvendes samme grad af beskyttelse for klassificerede oplysninger omfattet af denne aftale.

Artikel 7

1. Parterne påser, at alle personer, der tjenstligt har brug for, eller som via deres tjenstlige pligter og opgaver får adgang til klassificerede oplysninger, som er videregivet eller udvekslet i medfør af denne aftale, behørigt sikkerhedsgodkendes, før de får adgang til sådanne oplysninger.
2. Procedurene for sikkerhedsgodkendelse udformes på en sådan måde, at det kan afgøres, om en enkeltperson under hensyn til dennes loyalitet, pålidelighed og vederhæftighed må have adgang til klassificerede oplysninger.

Artikel 8

Parterne yder hinanden gensidig bistand med hensyn til sikkerheden af klassificerede oplysninger omfattet af denne aftale og med hensyn til anliggender af fælles sikkerhedsinteresse. De i artikel 11 omhandlede myndigheder fører indbyrdes sikkerhedskonsultationer og -inspektioner med henblik på at vurdere effektiviteten af de under dem henhørende sikkerhedsordninger, som fastlægges i medfør af artikel 11 og 12.

Artikel 9

1. Med henblik på gennemførelsen af denne aftale gælder følgende:

- a) For EU's vedkommende sendes al korrespondance til Rådet på følgende adresse:

Rådet for Den Europæiske Union
Chefen for Sekretariatet for Klassificerede Oplysninger (BIC)
Rue de la Loi/Wetstraat 175
B-1048 Bruxelles.

Chefen for Rådets Sekretariat for Klassificerede Oplysninger videresender al korrespondance til medlemsstaterne og Europa-Kommissionen, jf. dog stk. 2.

- b) For Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens vedkommende sendes al korrespondance til centralsekretariatet for Sikkerhedsdirektoratet for Klassificerede Oplysninger og videresendes eventuelt via denne stats mission ved De Europæiske Fællesskaber på følgende adresse:

Sekretariatet for Klassificerede Oplysninger
Avenue Louise 209A
B-1050 Bruxelles.

2. Undtagelsesvis kan korrespondance fra den ene part, som kun er tilgængelig for bestemte kompetente tjenestemænd, organer eller tjenester hos denne part, af operative grunde stiles til og kun være tilgængelig for bestemte kompetente tjenestemænd, organer eller tjenester hos den anden part, der specifikt er udpeget som modtagere under hensyn til deres kompetence og efter »need-to-know«-princippet. For EU's vedkommende sendes sådan korrespondance via chefen for Rådets Sekretariat for Klassificerede Oplysninger (BIC).

Artikel 10

For Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens vedkommende fører direktøren for Sikkerhedsdirektoratet for Klassificerede Oplysninger og generalsekretærene for Rådet og for Europa-Kommissionen tilsyn med gennemførelsen af denne aftale.

Artikel 11

Med henblik på gennemførelsen af denne aftale gælder følgende:

- 1) For Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens vedkommende er det Sikkerhedsdirektoratet for Klassificerede Oplysninger, der handler på vegne af og med referat til sin regering, der er ansvarlig for udarbejdelse af sikkerhedsordninger for beskyttelse og sikring af klassificerede oplysninger, det modtager.
- 2) I Rådet er det generalsekretariatets Sikkerhedskontor (i det følgende benævnt »GSR's sikkerhedskontor«), som med direkte referat til og på vegne af Rådets generalsekretær, der handler på vegne af og med referat til Rådet, er ansvarligt for udarbejdelsen af sikkerhedsordninger for beskyttelse og sikring af klassificerede oplysninger, der videregives til EU i medfør af denne aftale.
- 3) I Europa-Kommissionen er det Sikkerhedsdirektoratet, som på vegne af og med referat til Europa-Kommissionen er ansvarligt for udarbejdelsen af sikkerhedsordninger for beskyttelse af klassificerede oplysninger, der videregives eller udveksles internt i Europa-Kommissionen i medfør af denne aftale.

Artikel 12

De sikkerhedsordninger, der fastlægges i medfør af artikel 11 og i forståelse mellem de tre berørte kontorer, fastsætter standarderne for den gensidige sikkerhedsbeskyttelse af klassificerede oplysninger omfattet af denne aftale. For EU's vedkommende godkendes disse standarder af Rådets sikkerhedsudvalg. For Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens vedkommende godkendes disse standarder af direktøren for Sikkerhedsafdelingen for Klassificerede Oplysninger.

Artikel 13

De myndigheder, der er omhandlet i artikel 11, fastlægger procedurer for de tilfælde, hvor der foreligger bevis for eller mistanke om lækage af klassificerede oplysninger omfattet af denne aftale.

Artikel 14

Før klassificerede oplysninger omfattet af denne aftale videregives mellem parterne, skal de i artikel 11 omhandlede ansvarlige sikkerhedsmyndigheder være enige om, at den modtagende part er i stand til at beskytte og sikre de oplysninger, der er omfattet af denne aftale, på en måde, der stemmer overens med de ordninger, der fastlægges i medfør af artikel 11 og 12.

Artikel 15

Denne aftale er på ingen måde til hinder for, at parterne indgår andre aftaler om videregivelse eller udveksling af klassificerede oplysninger omfattet af denne aftale, idet dog sådanne aftaler ikke må stride mod bestemmelserne i denne aftale.

Artikel 16

Alle uoverensstemmelser mellem EU og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale afgøres ved forhandling mellem parterne.

Artikel 17

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den første måned, efter at parterne har underrettet hinanden om, at de har afsluttet de interne procedurer, som er nødvendige, for at aftalen kan træde i kraft.
2. Denne aftale kan på anmodning af en af parterne revideres med henblik på eventuelle ændringer.
3. Alle ændringer af denne aftale skal foreligge skriftligt og foretages ved fælles overenskomst mellem parterne. Aftalen træder i kraft ved gensidig underretning, jf. stk. 1.

Artikel 18

Denne aftale kan opsiges af enhver af parterne ved skriftlig meddelelse til den anden part. Opsigelsen træder i kraft seks måneder efter, at den anden part har modtaget opsigelsen, men har ingen virkning for forpligtelser, der allerede er indgået i henhold til bestemmelserne i denne aftale. Navnlig skal alle klassificerede oplysninger, der er videregivet eller udvekslet i medfør af denne aftale, fortsat beskyttes i overensstemmelse med bestemmelserne heri.

A. Skrivelse fra Den Europæiske Union

Skopje, den 25. marts 2005

Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens regering

Hr.,

Jeg har æren af at foreslå, hvis det kan accepteres af Deres regering, at denne skrivelse og Deres bekræftelse skal træde i stedet for undertegnelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om sikkerhedsprocedurer for udveksling af klassificerede oplysninger.

Teksten til ovennævnte aftale, der findes i bilaget, er blevet godkendt ved Rådets afgørelse af 24. januar 2005.

Denne skrivelse udgør tillige notifikationen på Den Europæiske Unions vegne i henhold til aftalens artikel 17, stk. 1.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På Den Europæiske Unions vegne

Michael SAHLIN

EU's særlige repræsentant



B. Skrivelse fra Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien

Skopje, den 25. marts 2005

Hr.,

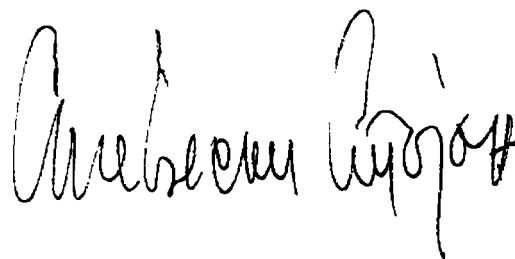
Jeg har æren af på Republikken Makedoniens regerings vegne at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato om undertegnelse af aftalen mellem Republikken Makedonien og Den Europæiske Union om sikkerhedsprocedurer for udveksling af klassificerede oplysninger samt den medfølgende aftaletekst.

Jeg betragter denne brevveksling som svarende til undertegnelse.

Jeg erklærer imidlertid, at Republikken Makedonien ikke kan acceptere den betegnelse, der i ovennævnte aftale anvendes for mit land, i betragtning af at mit lands forfatningsmæssige navn er Republikken Makedonien.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Stojan SLAVESKI
Direktør

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Stojan Slaveski', written in a cursive style.

C. Skrivelse fra Den Europæiske Union

Skopje, den 25. marts 2005

Hr.,

Jeg har æren af at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato.

Den Europæiske Union noterer sig, at brevvekslingen mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, der træder i stedet for undertegnelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om sikkerhedsprocedurer for udveksling af klassificerede oplysninger, er afsluttet, og at dette ikke må fortolkes som nogen form for accept eller anerkendelse fra Den Europæiske Unions side af en anden betegnelse end »Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien«.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På Den Europæiske Unions vegne

Michael SAHLIN

EU's særlige repræsentant
